

На правах рукописи

**С.В. Пестов**

Словарь названий семейств  
жуков на 19 языках

СЫКТЫВКАР 2012



## УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ

LT	латинский	Coleoptera
EN	английский	beetles
HU	венгерский	bogarak
DN	датский	biller
IS	исландский	bjöllur
KO	коми	кышта гагъяс
LA	латышский	vaboles
LI	литовский	vabalai
DE	немецкий	Käfer
ND	нидерландский	kevers
NO	норвежский	biller
PL	польский	chrząszcze
RU	русский	жесткокрылые
UA	украинский	твердокрилі
FI	финский	kovakuoriaiset
FR	французский	coléoptères
CZ	чешский	brouci
SE	шведский	skalbaggar
ES	эстонский	mardikalised

1 – COL	2 – COL	3 – COL	
Anobiidae	Anthicidae	Anthribidae	LT
deathwatch beetles	ant-like flower beetles	fungus weevils	EN
álszúfélék	fürgebogarak	laposorrú ormányosok	HU
borebiller	sandpilere	bredsnudebiller	DN
títillbjöllur	–	–	IS
точкан гагъяс	–	–	KO
ķirmju	ložņvaboļu	platsmeceru	LA
skaptukai	mitriavabaliai	cigarsukiai	LI
Pochkäfer, Nagekäfer, Bohrkäfer, Klopfkäfer	Blumenkäfer	Breitrüßler	DE
klopkevers	snoerhalskevers	bossnuitkevers	ND
borebiller	sandbiller	soppsnutebiller	NO
kołatkowate	nakwiatkowate	kobielatkowate	PL
точильщики	быстрянки	ложнослоники	RU
шашлі	скоровики	неправжні слоники	UA
puunkaivajat	antikaiset	typpykärsäkkäät	FI
anobiidés	anthicidés	anthribidés	FR
červotočovití	–	větevničkovití	CZ
trägnagare	kvickbaggar	plattnosbaggar	SE
tooneseplased	välseklased	ebakärsaklased	ES

4 – COL	5 – COL	6 – COL	
Apionidae	Attelabidae	Bruchidae	LT
apionid weevils	leaf-rolling beetles	seed beetles	EN
cickányormányosok	eszelények	zsikek	HU
–	bladrollere	bønnebiller	DN
–	–	–	IS
шомкор выв слонгагъяс	кор гартысь гагъяс	кӱйдыс сӱйысь гагъяс	KO
apionu	tinējsmecernieku	sēklgraužu	LA
apionai	cigarsukiai	grūdinukai	LI
Spitzmaulrübfler	Blattroller	Samenkäfer	DE
spitsmuisjes	bladrolkevers	bonenkevers	ND
spissnutebiller	bladrollere	frøbiller	NO
peḍrusiowate	tutkarzowate	strąkowcowate	PL
семяеды	трубноверты	зерновки	RU
насіннеїди	трубнокрути	зернівки	UA
nirput	kääräkärsäkkäät	piilokkaat	FI
apiones	cigariers	bruchidés	FR
nosatčikovití	zobonoskovití	zrnokazovití	CZ
spetsvivlar	rullvivlar	bønnebiller	SE
nirplased	keerukärsaklased	–	ES

	7 – COL	8 – COL	9 – COL
LT	Buprestidae	Byturidae	Cantharidae
EN	jewel beetles or metallic wood-boring beetles	fruitworm beetles or raspberry beetles	soldier beetles
HU	díszbogarak	–	lánybogarak
DN	pragtbiller	hindbærbiller	blødvinger
IS	–	–	–
KO	–	өмидз гагъяс	небыд кышта гагъяс
LA	krāšņvaboļi	aveņvaboļi	mīkstspārņi
LI	blizgiavabaliai	avietinukai	minkštavabaliai
DE	Prachtkäfer	Himberkäfer	Weichkäfer
ND	prachtkevers	frambozenkevers	soldaatjes
NO	praktbiller	bringebærbiller	bløtvinger
PL	bogatkowate	kistnikowate	omomilkowate
RU	златки	малинные жуки	мягкотелки
UA	златки	малинні жуки	м'якотілки
FI	jalokuoriaiset	lukkakuoriaiset	sylikuoriaiset
FR	buprestidés	byturidés	cantharidés
CZ	krascovití	malinovníkovití	páteříčkovití
SE	praktbaggar	hallonängrar	flugbaggar
ES	hundlased	–	pehmekoorlased

10 – COL	11 – COL	12 – COL	
Carabidae	Cerambycidae	Chrysomelidae	LT
ground beetles, tiger beetles	longhorn beetles	leaf beetles	EN
futóbogarak	cincéreinek	levélbogarak	HU
løbebiller	træbukke	bladbiller	DN
svartaklukkuættin	–	laufbjallnaett	IS
шомгагъяс	,голя вундысь гаг сиргагъяс	кор сёйысь гагъяс	KO
skrejvaboles	koksngraužu	lapgraužu	LA
žygiai	ūsuočiai	lapgraužiai	LI
Laufkäfer	Bockkäfer	Blattkäfer	DE
loopkevers	boktorren	bladhaantjes	ND
løpebiller	trebukker	bladbiller	NO
biegaczowate	kózkowate	stonkowate	PL
жужелицы	усачи, дровосеки	листоеды	RU
туруни	вусачі	листоїди	UA
maakiitäjäinen	sarvijäärät	lehtikuoriaiset	FI
carabes	longicornes	chrysomèles	FR
střevlíkovití	tesaříkovití	mandelinkovití	CZ
jordlöpare	långhorningar	bladbaggar	SE
jooksiklased	siklased	poilased	ES

	13 – COL	14 – COL	15 – COL
LT	Cleridae	Coccinellidae	Cryptophagidae
EN	checkered beetles	ladybirds, ladybugs	silken fungus beetles
HU	szűfarkasok	katicabogarak	penészbogarak
DN	myrebiller	mariehøns	–
IS	–	maríubjöllur	myglubjöllur
KO	–	енгагыя	–
LA	skudrulīšu	mārīšu	pelējumgraužu
LI	keršvabaliai	boružės	slapūnvabaliai
DE	Buntkäfer	Marienkäfer	Schimmelkäfer
ND	bonte kevers	lieveheersbeestjes	dwergschimmelvreter s
NO	maurbiller	marihøner	fuktbiller
PL	przekraskowate	biedronkowate	zatęchlakowate
RU	пестряки	божьи коровки	скрытноеды
UA	строкатки	сонечкові	сховоїди
FI	kirjokuoriaiset	leppäkertut	homekuoriaiset, luihkuoriainen
FR	cléridés	coccinelles	cryptophagidés
CZ	pestrokravečnickovití	slunéčkovití	maločlencovití
SE	brokbaggar	nyckelpigor	fuktbaggar
ES	sipelgmardiklased	lepatriinulaste	–



16 – COL	17 – COL	18 – COL	
Cucujidae	Curculionidae	Dermestidae	LT
flat bark beetles	true beetles, snout beetles	carpet and larder beetles	EN
lapbogarak	ormányosalkatú bogarainak	porvák	HU
fladbiller	snudebiller	klannere	DN
–	ranabjölluætt	fleskbjöllur	IS
–	слонгагаъяс	ку сэйысь гагъяс	KO
plakṇu	smecernieku	ādgraužu	LA
plokščiavabaliai	straubliukai	kailiavabaliai	LI
Plattkäfer	Rüsselkäfer	Speckkäfer	DE
smalkevers	snuitkevers	spektorren	ND
flatbiller	snutebiller	klannere	NO
zgniotkowate	ryjkowcowate	skórnikowate	PL
плоскотелки	долгоносики, слоники	кожееды	RU
плоскотілки	довгоносики	шкіроїди	UA
häröt	kärsäkkäät	ihrakuoriaiset	FI
cucujidés	charançons, scarabeés á trompe	dermestes	FR
lesákovití	nosatcovití	kožojedovití	CZ
plattbaggar	vivlar	änggar	SE
lamesklased	kärsaklased	nahanäklased	ES

	19 – COL	20 – COL	21 – COL
LT	Dytiscidae	Elateridae	Elmidae
EN	predacious diving beetles	click beetles	riffle beetles
HU	csíkbogarak	pattanóbogarak	karmos vízibogarak
DN	vandkalve	smældere	klobiller
IS	vatnabjöllur	smellibjöllur	–
KO	васа кышта гагъяс	шлочкан гагъяс	–
LA	airvaboļu	sprakšļu	strautnagaiņu
LI	dušios	sprakšiai	nendriavabaliai
DE	Schwimmkäfer	Schnellkäfer	–
ND	waterroofkevers	kniptorren	beekkevers
NO	vannkalver	smellere	elvebiller
PL	pływakowate	sprężykowate	osuszkowate
RU	плавунцы	щелкуны	речники
UA	плавунці	ковалики	річковики
FI	sukeltajat	sepät	silokuoksaset
FR	dytiques	scarabées á ressort	elmidés
CZ	potápňikovití	kovařikovití	vodnářovití
SE	dykare	knäppare	bäckbaggar
ES	ujurlased	naksurlased	voolutaklased

22 – COL	23 – COL	24 – COL	
Endomychidae	Erotylidae	Geotrupidae	LT
handsome fungus beetles	pleasing fungus beetles	earth-boring dung beetles	EN
álbödék	tarbogaraknak	álganéjtúrók	HU
svampehøns	træsvampebiller	skarnbasser	DN
–	–	–	IS
–	–	сiт выв гагъяс	KO
piepjmiļu	piepjvaboļu	mēslvaboļu	LA
pelėsiavabaliai	kempinvabaliai	mėšlavabaliai	LI
Stäublingskäfer	Pilzkäfer	Mistkäfer	DE
zwamkevers	tonderkevers	mestkevers	ND
soppmarihøner	kjukebiller	tordivler	NO
wyglodkowate	zadrzewkowate	gnojorzowate	PL
плеснееды	грибовики	навозники-землерои	RU
пліснявоїди	грибовики	гнойовики	UA
–	–	–	FI
endomychodés	érotylidés	géotrupes	FR
pýchavkovníkovití	trojáčovití	chrobákovití	CZ
svampbaggar	trädsvampbaggar	–	SE
–	–	–	ES

	25 – COL	26 – COL	27 – COL
LT	Gyrinidae	Haliplidae	Histeridae
EN	whirligig beetles	crawling water beetles	clown beetles
HU	keringőbogarak	víztaposó bogarak	sutabogarak
DN	hvirvlere	vandtrædere	stumpbiller
IS	vatnasveimuætt	–	–
KO	гöгралысь ва гагъяс	–	–
LA	virpuļotāju	peldvaboļu	strupvaboļu
LI	sukučiai	dumbliavabaliai	krypūnėliai
DE	Taumelkäfer	Wassertreter	Stutzkäfer
ND	schrijvertje	waterkevers	spiegelkevers
NO	virvlere	vantråkkere	stumpbiller
PL	kęřakowate	flisakowate	gnilikowate
RU	вертячки	плавунчики	карапузики
UA	вертячки	плавунчики	карапузики
FI	hopeasepät	pisarsukeltajat	tylpöt
FR	tourniquets	haliplidés	histéridés
CZ	Vírníkovití	plavčíkovití	mršníkovití
SE	virvelbaggar	vattentrampare	stumpbaggar
ES	kukriklassed	vesilased	roisklassed

28 – COL	29 – COL	30 – COL	
Hydrophilidae	Lampyridae	Lucanidae	LT
water scavenger beetles	fireflies or glow worms	stag and rhinoceros beetles	EN
csiborok	szentjánosbogarak	szarvasbogarak	HU
vandkærer	ildfluer	hjortebiller	DN
vatnakerar	–	hjartarbjöllur	IS
–	югъялан гагъяс	сюра кышта гагъяс	KO
ūdensmīļu	spīdvaboļu	briežvaboļu	LA
kūdravabaliai	jonvabaliai	elniavabaliai	LI
Wasserkäfer, Wasserfreunde	Leuchtkäfer	Hirschkäfer	DE
watertorren	vuurvliegen of lichtkevers	vliegende herten	ND
vannkjær	lysormer	hjortebiller	NO
kałużnicowate	świetlikowate	jelonkowate	PL
водолюбы	светляки	рогачи, гребенчагоусые	RU
водолюби	світлячки	рогачі, гребінчастовусі	UA
vesiäiset	kiiltomadot	kampasarviset	FI
hydrophiles	vers luisants	lucanidés	FR
vodomilovití	světluškovití	roháčovití	CZ
palpbaggar	lysmaskar	ekoxbaggar	SE
vesimardiklased	jaanimardiklased	pöderpõrniklased	ES

	31 – COL	33 – COL	34 – COL
LT	Lycidae	Lymexylidae	Melandryidae
EN	net-winged beetles	ship-timber beetles	false darkling beetles
HU	hajnalbogarak	–	–
DN	maskebiller	værftbiller	svampespringere
IS	–	–	–
KO	–	пу розьбдлысь гагъяс	–
LA	sarkanspārņu	kokurbju	ēnvaboļu
LI	žiedvabaliai	gražtvabaliai	niūravabaliai
DE	Rotdeckenkäfer	Werftkäfer	Düsterkäfer
ND	roodschildkevers	werfkevers	springkevers
NO	rødvinger	verftsbiller	vedborere
PL	karmazynkowate	drwionkowate	śniadkowate, czarńcowate
RU	краснокрылы	сверлилы	тенелюбы
UA	червонокрили	свердлики	тинелюби
FI	rusokuoriaiset	puupiirtäjät	mustakeijut
FR	lycidés	–	mélandryidés
CZ	dlouhóústcovití	lesanovití	lencovití
SE	rödvingebaggar	varvsflugor	brunbaggar
ES	puidupurelased	puurlased	redulased

35 – COL	36 – COL	37 – COL	
Meloidae	Melyridae	Mordellidae	LT
blister beetles, oil beetles	soft-winged flower beetles	tumbling flower beetles	EN
hólyaghúzó bogarak	–	mordeletoj	HU
oliebiller	malakitbiller	brodbiller	DN
–	–	–	IS
ма сѣйысь кышта гагъяс	–	–	KO
eļļasvaboļi	pamīkstspārņi	smailvēderi	LA
skaudvabalčiai	pievavabalčiai	dygliavabalčiai	LI
Ölkäfer	Wollhaarkäfer	Stachelkäfer	DE
oliekevers	–	spartelkevers	ND
oljebiller	børstebiller	broddbiller	NO
oleicowate, majkowate	–	schylikowate, miastkowate	PL
нарывники	мелириды	шипоноски	RU
наривники	мелириди	шипоноскови	UA
toukohärät	–	–	FI
méloïdés	mélyridés	mordellidés	FR
majkovití	bradavičnikovití	hrotnatcovití	CZ
oljebaggar	borstbaggar	tornbaggar	SE
villimardiklased	verevjätklased	küürakmardiklased	ES

	38 – COL	39 – COL	40 – COL
LT	Mycetophagidae	Nitidulidae	Noteridae
EN	hairy fungus beetles	sap beetles or picnic beetles	burrowing water beetles
HU	gombabogarak	fénybogarak	merülóbogarak
DN	svampebiller	glansbiller	vandgravere
IS	–	–	–
KO	–	–	–
LA	sēņgraužu	spīduļu	ezervaboļu
LI	grybvabaliai	žvilgvabaliai	švendriavabaliai
DE	Baumschwammkäfer	Glanzkäfer	Ruderschwimmer
ND	boomzwamkevers	glanskevers	–
NO	vedsoppbiller	glansbiller	hornvannkalver
PL	ścierowate	łyszczynkowate	–
RU	грибоеды	блестянки	нырялки, толстоусы
UA	грибоїди	блищанкові	товстовуси
FI	karvasieniäiset	kiiltokuoriaiset	–
FR	mycétophagidés	nitidulidés	notéres
CZ	–	lesknáčkovití	–
SE	vedsvampbaggar	glansbaggar	grävdykare
ES	seeneõgilased	hiilamardiklased	kollaujurlased



41 – COL	42 – COL	43 – COL	
Oedemeridae	Phalacridae	Ptiliidae	LT
false blister beetles, thick-legged flower beetles	shining flower beetles	featherwinged beetles	EN
álcincérek	kalászbogarak	paránybogarak	HU
solbiller	glatbiller	dværgbiller	DN
–	–	–	IS
–	–	–	KO
māņkoksngraužu	gludvaboļu	spalvspārņišu	LA
laibavabaliai, siaurasparniai	plikvabaliai	sporavabaliai	LI
Engdeckenflügler, Scheinbockkäfer	Glattkäfer	Federflügler	DE
schijnboktor	streepglanskevers	haarvleugelkevers	ND
blomsterbiller	sotsoppbiller	fjærvinger	NO
załęszczycowate	–	piórkoskrzydłe	PL
узконадкрылки	жуки-гладыши	перокрылки	RU
вутькокрилки	оксамитовики	pip’екрилки	UA
viherkeijut	–	–	FI
œdéméridés	phalacridés	ptiliidés	FR
stehenáčovití	–	pírnikovití	CZ
blombaggar	sotsvampbaggar	fjädervingar	SE
rohuklased	–	teesklased	ES

	44 – COL	45 – COL	46 – COL
LT	Pyrochroidae	Pythidae	Rhipiphoridae
EN	cardinal beetles, fire-colored beetles	flatpine beetles or dead log beetles	wedge-shaped beetles, wasp-nest beetles
HU	bíborbogarak	sárkánybogarak	darázsbogarak
DN	kardinalbiller	–	snyltebiller
IS	–	–	–
KO	–	–	–
LA	ugunsvaboļu	praulmīļu	parazītvaboļu
LI	raudonvabalčiai	pūzravabalčiai	vėduokliavabalčiai
DE	Feuerkäfer	Scheinrüssler	Fächerkäfer
ND	vuurkevers	schijnsnuitkevers	waaierkevers
NO	kardinalbiller	barkflatbiller	kamfølerbiller
PL	ogniczkowate	rozmiarogowate	wachlarzykowate
RU	огнецветки	трухляки	веероносцы
UA	вогнівки	трухляки	–
FI	helokuoriaiset	–	–
FR	pyrochroïdés	pythidés	–
CZ	ohniváčkovití	–	vějříčkovití
SE	kardinalbaggar	barkplattbaggar	kamhornsbaggar
ES	tulilased	teesklased	–

47 – COL	48 – COL	49 – COL	LT
Salpingidae	Scarabaeidae	Scirtidae	EN
narrow-waisted bark beetles	dung beetles	marsh beetles	HU
–	lemezescsápúak	–	DN
grenbiller	torbister	amfibiebiller	IS
–	ýfilbjöllur	–	KO
–	пасыкыд уска кышта гагыяс	–	LA
māņsmecernieku	skarabeju	dumbraiņu	LI
pūzdravabaliai	plokštėtaūšiai	liūnvabaliai	DE
Scheinrübler	Blatthornkäfer	Jochkäfer	ND
platsnuitschorskevers	bladsprietkevers	–	NO
nebbiller	skarabider	hårbiller	PL
–	żukowate	wyślizgowate	RU
трубачи	пластинчатоусые	трясинники	UA
трубачі	пластинчастовусі	сциртіди	FI
–	lehtisarviset	kaavikkaat	FR
salpingidés	scarabeés	hélodes	CZ
–	vrubounovití	mokřadníkovití	SE
trädbasbaggar	bladhorningar	mjukbaggar	ES
–	põrniklased	–	

	50 – COL	51 – COL	52 – COL
LT	Scolytidae	Silphidae	Staphylinidae
EN	bark beetles	carrion beetles or sexton beetles	rove beetles
HU	szűbogarak	–	holylvák
DN	billeder, barkbiller	ådselbiller	rovbiller
IS	–	hræbjöllur	uxabjöllur
KO	пучо́йгяс	шойгаггяс	–
LA	gremzdgraužu	līķvaboļu	īsspārņu
LI	kinivarpos	maitvabaliai	trumpasparniai
DE	Borkenkäfer	Aaskäfer	Kurzflügler
ND	schorskevers	aaskevers	kortschildkevers
NO	barkbiller	åtselbiller	kortvinger, rovbiller
PL	ogłodki	omarlicowate	kusakowate
RU	короеды	мертвоеды	стафилиниды
UA	короїди	мертвоїди	жуки-хижаки, стафілініди
FI	kaarnakuoriaiset	raatokuoriaiset	lyhytsiipiset
FR	rongeurs	silphes	staphilinidés
CZ	kůrovcovití	mrchožroutovití	drabčikovití
SE	barkborrar	asbaggar	kortvingar
ES	ürasklased	raisamardiklased	lühitiiblasted

53 – COL	
Tenebrionidae	LT
darkling and flour beetles or mealworms	EN
gyászbogarak	HU
skyggebiller	DN
svertingjaett	IS
–	KO
melnuļu	LA
juodvabalai	LI
Schwarzkäfer	DE
zwartlijven	ND
skyggebiller	NO
czarnuchowate, mącznikowate	PL
чернотелки	RU
чорнотілки	UA
pimikkökuoriaiset	FI
ténébrionidés	FR
potemníkovití	CZ
svartbaggar	SE
süsiklased	ES